

No. 22504

**MEXICO
and
NICARAGUA**

**Agreement on cultural exchanges. Signed at Mexico City on
7 May 1981**

Authentic text: Spanish.

Registered by Mexico on 12 December 1983.

**MEXIQUE
et
NICARAGUA**

**Accord relatif aux échanges culturels. Signé à Mexico le
7 mai 1981**

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Mexique le 12 décembre 1983.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON CULTURAL EXCHANGES BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES AND THE REPUBLIC OF NICARAGUA

The Government of the United Mexican States and the Government of National Reconstruction of the Republic of Nicaragua,

Desiring, for their mutual benefit, to maintain and strengthen the existing bonds of friendship, understanding and co-operation between the two countries and to lay down general principles for the organization, consolidation and expansion of their relations in the fields of culture and education,

Mindful of the traditional ties and the many affinities between the two peoples,

Considering the need for a document more in accord with the new dynamics of relations between Mexico and Nicaragua, and the need to strengthen the existing bonds of friendship between the two peoples,

Have decided to conclude as follows an Agreement on cultural exchanges to update the provisions of the previous Agreement, signed on 17 January 1966.²

Article I. The High Contracting Parties shall promote mutual co-operation in the fields of culture, education, the humanities and the arts, taking account of the interests of their peoples.

Article II. The High Contracting Parties shall contribute to the sharing of experiences and advances in the fields of culture and education. With a view to attaining those objectives, the Parties shall promote the following:

- (a) Visits by cultural figures, researchers, teachers, writers, composers, painters, cinematographers and artists, as well as by the educational and cultural authorities of the two Governments;
- (b) Development of ties between their educational establishments and other institutions devoted to education and research;
- (c) Contacts between their libraries, museums and other institutions concerned with artistic and cultural activities;
- (d) Presentation of exhibitions, theatrical works and other artistic events;
- (e) The exchange of educational and teaching materials for schools, research laboratories and educational institutions;
- (f) The exchange of books, periodicals, newspapers and other publications of a literary, artistic or scientific nature;
- (g) The reciprocal award of fellowships for undergraduate and post-graduate studies or for research;
- (h) The exchange of non-commercial documentary, artistic and educational films;

¹ Came into force on 28 April 1982 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Managua, in accordance with article X.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1379, I-23114.

- (i) The exchange of recordings and audio-visual materials for cultural or educational purposes;
- (j) Collaboration between their cultural cinematographers, radio stations and television stations.

Article III. The High Contracting Parties shall encourage any activity which contributes to a better understanding of the cultures, history and customs of the two countries.

Article IV. The Parties undertake to increase their co-operation and to design, by common agreement, the most appropriate reciprocal system for combating illegal traffic in works of art, documents, anthropological and archaeological remains and other cultural property of historical and artistic value, in accordance with the corresponding national laws and the international treaties to which both Parties have acceded.

Article V. Each Party shall facilitate participation by its nationals in congresses, conferences, international festivals and other academic and cultural activities in the territory of the other Party.

Article VI. The Parties shall take special measures to encourage the exchange of experiences with regard to literacy campaigns and the promotion of the Spanish language among indigenous groups, as well as the preservation of indigenous languages, and the protection and development of the cultures of the various ethnic groups.

Article VII. The Parties shall promote co-operation in physical education and sports through exchange programmes for athletes, trainers, specialists and teams.

Article VIII. The Parties agree to establish a Mixed Commission, consisting of such members as each Party may designate, which shall meet every two years, alternately in Mexico and in Nicaragua, or in extraordinary session when the Parties consider it necessary, in order to prepare the programme of cultural and educational exchanges between the two countries, review programme development and the stage of implementation of this Agreement, and recommend measures for its implementation.

Article IX. This Agreement may be amended at the request of either Party. Amendments shall enter into force when the Parties have notified each other of the completion of their respective constitutional procedures.

Article X. This Agreement is subject to ratification and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification. It shall remain in force until one of the Parties gives notice to the other Party of its decision to denounce the Agreement, in which case the denunciation shall become effective six months after the date of the notification.

The denunciation of this Agreement shall not affect the completion of ongoing programmes agreed to while the Agreement was in effect, unless both Parties decide otherwise.

Article XI. From the date of its entry into force, this Agreement shall supersede the Agreement on cultural exchanges concluded between the United Mexican States and the Republic of Nicaragua on 17 January 1966.

DONE at Mexico City on 7 May 1981, in duplicate in the Spanish language, both copies being equally authentic.

For the Government
of the United Mexican States:

[*Signed*]

FERNANDO SOLANA
Minister of Public Education

For the Government
of National Reconstruction
of the Republic of Nicaragua:

[*Signed*]

Dr. CARLOS TUNNERMANN
Minister of Education
